

Bataaki Pool arandeehi yaade to Timote

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Pool. Mi laatake nulaado Iisaa Almasiihu saabe yamiroore Laamdo kisinoowo en e saabe Iisaa Almasiihu mo njowuden jikke dow muudum oon. ² Mido winndane aan Timote, biyam goongaajo e ley goondinal. Laamdo Baabiiwo e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu njurme, kokke moyfere e jam.

Haala jannginoobe fewre

³ Timote, sey keddoda wuro Efeesu hono no njamir-maami nde njahannoomi Makedoniya ndeen, faa kadaa wobbe jannginde ko hawtaay e waaju men. ⁴ Sanaa be cela fillitaade taali e limtude inde maamiraabe de kantataako. Kulle deen na ngadda jeddi tan, wanaa anniyaaji Laamdo. Wo ley goondinal anndirden anniyaaji diin. ⁵ Ko wafi mbi'umi njamiraa dum dey, wo faa njinngu laatoo - njinngu yuuroowu e bernde laabunde, nde feloore fuu walaa e muudum, kam e goondinal ngal waldaa e naafikaaku. ⁶ Wobbe njoppii dum fuu, mbosii, de njokki haalaaji boli. ⁷ Ibe njidi ndaardeede hono jannginoobe Tawreeta Laamdo, de be paamataa ko be kaalata, be paamataa ko be tilsinta.

⁸ Eden anndi jamirooje Tawreeta deen na mboodi si ngolliraama no njeji gollireede. ⁹ Paamen: jamirooje Laamdo wanaa saabe fonnditiibe ngadira. Be de ngadira saabe mubben dey, wo bonbe e saliiibe, yeddoobe e luttube. De ngadiraama saabe yawube ko senii e yimbe be kulataa Laamdo, saabe waroobe saaraabe mubben, e waroobe wobbe ¹⁰ e jeenoobe e luudunkoobe e soodoobe yimbe de cootta dum'en e fenoobe e hunotoobe fewre.

Jamirooje deen ngadiraama saabe huunde fuu ko luttunduri e tindinooje cellufe. ¹¹ Tindinooje deen ina kawra e Kabaaru Lobbo mo kalfinaami, ɓangindo teddeengal Laamɗo jom barkeeji oon.

No Pool yettiri Joomiraadɗo

¹² Mido yetta Joomiraadɗo meeden Iisaa Almasiihu kokkudɗo kam semmbe faa mi gollana dum. Mido yetta dum ko hiisorii kam mi koolniidɗo, de watti kam e golle muudum. ¹³ Arande mido mbonkotonoo dum, mido torra yimbe muudum, mido huyfina dum. Ammaa mi hebii yurmeende, sabo wo majjere e rafi goondinal ngadirmi dum. ¹⁴ Moyyere Joomiraadɗo heewii kam sanne, hokki kam goondinal e njingu taweteengu e Iisaa Almasiihu.

¹⁵ Inan haala koolniika ka yimbe kaani yardaade e berde muɓɓen fuu: Iisaa Almasiihu warii ley adunaaru ndu faa hisina luttube, de miin woni burɗo fuu bonde e ley maɓɓe.

¹⁶ Ammaa inan ko wadi de Laamɗo yurmii kam, miin burɗo bonde o: wo faa Iisaa Almasiihu holla kam munyal muudum kibɓungal, de dum laatoo maande faaminoore goondinoobe mo de keba nguurndam nduumiidam.

¹⁷ Laamɗo duumiido jamaanuuji fuu,

mo waylitataako, mo yi'ataake

- Laamɗo gondo kam tan -

teddeengal e darja woodan mo

faa abada abadin! Aamiina.

¹⁸ Biyam Timote, inan tindinoore nde kalfinammaami, fotunde e haalaaji annabaaku cappiidi ma arande diin: tuugodaa di faa kabaa hono no sordaasi cuusudɗo habirta ni. ¹⁹ Tiigodaa goondinal e bernde nde walaa feloore. Wobɓe njoppii dum, de goondinal muɓɓen boni faa halki.

²⁰ Himene e Alesandere ina njeyaa e maɓɓe. Mi wattii ɓe e junngo Seydaani faa ɓe paama ɓe kaanaa mbonkaade Laamɗo.

2

Haala du'aare

¹ Ndelle, inan ko artotoomi waajaade goondinbe: be ñaaroo Laamdo, be ngadana yimbe fuu du'aawuuji e nyaagundeeji e jettooje. ² Ndu'anodon kaanankooɓe e dawrooɓe du, faa mbuurden jam e hakkillo fukkiingo, tawee e ley kulol Laamdo e needi ley huunde fuu. ³ Dum na woodi, ina weli Laamdo kisinoowo en, ⁴ jidɗo yimbe fuu kisa, keba anndude goonga. ⁵ Sabo Laamdo wo gooto. Curoowo hakkunde yimbe e Laamdo du wo gooto, oon woni Iisaa Almasiihu nedɗo oon. ⁶ Kam hokkiti hoore muudum faa rimɗina yimbe fuu. Ley wakkati mo Laamdo darnunoo, dum laatake seedaaku kolloowu Laamdo na yidi yimbe fuu kisa. ⁷ Wo saabe kabaaru o Laamdo wadiri kam baajotoodo e nulaado faa mi faamina yimbe be nganaa Alhuudiyankooɓe been goondinal e goonga. Goonga kaalammi, mi fenaay.

⁸ Ndelle, mido muuyi do worbe kawriti faa ngada du'aare fuu, bantira juude muɓben berde laabude, tawee tikkere e kalala fuu walaa.

No rewbe kaaniri jokkirde Laamdo

⁹ Mido muuyi du, rewbe nyaayira kaddule dagaide, tawee e needi e yaage. Taa be codoroo moorli e kanje naa kaaye dime, taa be nyaayira kaddule tiidude coggu. ¹⁰ Ammaa be nyaayira golleeji lobbi. Sabo dum woni ko hawrata e rewbe wi'ooɓe ina kula Laamdo. ¹¹ Debbo fuu nanngita hunnduko muudum, tawree dowtaare hibbunde wakkati nde janngintee ndeen. ¹² Mi jabanaay debbo janngina naa ardoo gorko. Ko tilsi e muudum dey, heddo e deyyinaare. ¹³ Sabo Aadama artii Hawwaa tageede. ¹⁴ Katin du wanaa Aadama Ibiliisa hiili, wo debbo oon hiilaa de lutti yamiroore Laamdo. ¹⁵ De e dum fuu, debbo

ina hisinee e beyngu, si ina heddii e goondinal e njinngu e senaare e yaage.

3

No hooreeɓe kawrital goondinɓe kaani worrude

¹ Haala kaan ina hoolnii: jidudɔ laataade ardiidɔ kawrital goondinɓe fuu, joomum na muuyii gollal lobbal jaati. ² Ndelle, ina tilsi ardiidɔ oon laatoo nedɗo mo walaa feloore, jom deekiiwo gooto, nanngitiidɔ, hakkilante, jom needi, jippinoowo weerɓe, baawɗo jannginde. ³ Taa o laatoo jaroowo doro, naa kabeteedɔ. De o laatoo newiidɔ, jom heese. O wanaa pilotoodɔ ceede. ⁴ O laatoo kawjiidɔ koreeji makko faa woodi, ne'udɔ ɓiɓɓe makko faa ɓe dɔwtanii mo e ley teddeengal. ⁵ Sabo si nedɗo waawaay hawjaade koreeji muudum, noy hin-nortoo kawrital goondinɓe Laamɗo ngaal? ⁶ Haanaa du tuubudɔ keso laatoo ardiidɔ, faa taa joomum mawnina hoore mum, de jukkoree no Ibiliisa jukkortee ni.* ⁷ Ina tilsi katin wonɓe yaasin been ceedanoo mo ko woodi, taa innde makko gaccee, de o samaa ley tuugol† Ibiliisa.

No gollanoobe kawrital goondinɓe kaani worrude

⁸ Gollanoobe kawrital du, ina kaani taweede wo ted-dinteeɓe, ngalaa ɓerde didi, nganaa haajaabe doro, nyaamataa riba. ⁹ Ina haani ɓe kaybira goonga teddudɔ gondo e goondinal oon e ɓerde de ngalaa pelooje. ¹⁰ Aranel fuu, ɓe taykee yalla ɓe ngalaa feloore. Si tawii ɓe ngalaa feloore fuu, ndeen iɓe mbaawi naatude e gollande kawrital. ¹¹ Hono noon rewɓe du tawree teddeengal. Taa ɓe laatoo mbonkotoobe yimɓe, de ɓe laatoo nanngitiibe, hoolniibe e ley huunde fuu.

* 3:6 Woɓɓe ina paamira timmoode aayaare nde hono nii: faa taa joomum mawnina hoore mum, de Ibiliisa liɓa dɔm faa jukke. † 3:7 Tuugolwo ko woɓɓe mbi'ata huuseeru maa bedorgal.

¹² Gollanoowo kawrital taa dewla ko furi debbo gooto. Ina haani tawee wo kawjiido bibbe muudum e wuro mum faa woodi. ¹³ Sabo si goonga, gollanbe kawrital goondinbe faa woodi been keban teddeengal, katin du keban hoolaare mawnde ley goondinal mubben Iisaa Almasiihu.

Haala sirri diina meeden

¹⁴ Mido winndane haalaaji di joonin, fay si mido yidi warude to maa ko booyataa. ¹⁵ Ndeen si mi hebaay warude law fu, a faaman no kaanden worrude e ley suudu Laamdo, laatiindu kawrital goondinbe Laamdo buurdo. Kawrital ngaal woni bimmbeere tiigiinde goonga, wo ngal joyfinirde goonga. ¹⁶ Sikke fuu walaa, sirri diina meeden oon ina luggi:

O bangii ley banndu bii-Aadama,
o laamniraama ponnditiido e baawde Ruuhu,
maleyka'en nji'ii mo,
o gooynaama ley lenyi,
o goondinaama ley adunaaru,
o yeentinaama, o naatowii teddeengal.

4

Haala jannde majjinoore

¹ Ruuhu Ceniido haalii faa laabi, wi'i ley cakitte jamaanuujii wobbe njoppaan goondinal de downtanoo ginnaaji majjinooji, e ko ginnaaji njannginta. ² Wo fenooobe cankitirta jannde nde e naafikaaku mubben. Berde mubben njoornaama, de mbaylitataako, de maatataa pelooje. ³ Ibe karmina dewle. Ibe kada yimbe nyaa-mude kulle godde, tawee le, Laamdo tagii kulle deen faa goondinbe anndube goonga been nyaama de, de njetta Laamdo saabe majje. ⁴ Si goonga, ko Laamdo tagi fuu

na woodi. Walaa fuu ko haani yoppeede, si jabiraama e jettooje. ⁵ Sabo konngol Laamdo e du'aare ina cena dum.

Haala laataade gollanoowo Iisaa lobbo

⁶ Si a tindinii sakiraabe men kulle deen, wo a gollanoowo Iisaa Almasiihu lobbo, sabo a wallirii yonki maa e haalaaji goondinal e tindinooje lobbe de njokkudaa faa woodi deen. ⁷ Ammaa mboddodaa haalaaji di njaadaay e kulol Laamdo, hono di rewbe nayebe wobbe pillitoo. Eltiraa hoore maa kulol Laamdo. ⁸ Eltude banndu muudum ina nafa e kulle godde, ammaa kulol Laamdo ina nafa e huunde fuu, sabo ina wondi e aadi nguurndam joonin e ngaroojam daam fuu. ⁹ Dum wo haala koolniika ka yimbe kaani yardaade e berde mubben fuu. ¹⁰ Saabe majjum eden ngolla, eden ndurwa, sabo eden njowi jikke meeden dow Laamdo buurdo, kisinoowo yimbe fuu sakko goondinbe dum. ¹¹ Njamiraa yimbe haalaaji di, njannginaa di.

¹² Taa fay gooto yawe saabe njokollaaku maa. Ammaa laatanodaa goondinbe alhaali lobbo e ley haala maa e nguurndam maa, ley njinngu maa e goondinal maa, e ley laabal maa. ¹³ Fadde am warude, tinnodaa e janningande yimbe Binndi ceniidi, mbaajodaa be, paaminaa be. ¹⁴ Taa yeeba dokkal yuurungal e Ruuhu Ceniido ngal kebirdaa haalaaji annabaaku, nde mawbe njownoo juude mubben dow maada ndeen. ¹⁵ Tinnodaa e kulle deen. Kokkaa hoore maa fuu e majje, faa yimbe fuu nji'a no beydortodaa yahude yeeso. ¹⁶ Kakkilanaa hoore maa, kakkilanaa jannde maa ndeen. Keddododaa e majjum fuu. Sabo si a wadii noon fu, a hisinan hoore maa, a hisinan hettindantooe ma been du.

5

Waajuuji Pool yaade to goondinbe Iisaa

¹ Taa pelaa gorko mawdo e semmbe, ammaa mbaajorodaa dum yaage hono wo bammaa ni. Jokolbe du, mbaajorodaa dum'en hono wo sakiraabe maa.

² Mbaajorodaa rewbe mawbe hono wo inniraabe maa. Surbaabe du, mbaajorodaa dum'en hono wo sakiraabe maa rewbe, tawee e bernde laabunde tal.

³ Teddinaa rewbe be goriraabe mubben maayi, be ngalaa tiigotoobe. ⁴ De si debbo mo gorum maayi ina jogii bibbe naa taaniraabe, ko buri fuu tilsude e bibbe been, be paaminee no Laamdo huldete faa be mbarjitoo saaraabe mabbe mbarjaari lobbiri ndi mbarjinoo be. Sabo dum woni ko welata Laamdo. ⁵ Debbo mo gorum maayi mo walaa tiigotoodo dum mo waldaa e fay gooto, halfinii hoore muudum Laamdo. Imo heddo e du'aare jemma e nyalooma, imo jaaroo Laamdo. ⁶ Ammaa debbo mo gorum maayi, pilotoodo mbelirka adunaaru tan, wo maaydo fay si wuuri. ⁷ Njamiraa be, be njokka tindinooje de taa be keba feloore. ⁸ Mo hinnaaki jeydaabe muudum, sakko koreeji muudum, yeddii ko goondini. Imo buri fay mo goondinaay oon bonde.

⁹ Mo kaandaa winndude innde muudum e ley rewbe be goriraabe mubben maayi haanube walleede, sanaa tawa joomum ina buri duubi capande jeegom, tawee du gorko gooto dewlunoo dum. ¹⁰ O anndiree golleeji lobbi hono ne'ude sukaabe, jippinde weerbe, lootude koyde seniibe, wallude billiibe, woodi du tinnaade e golleeji lobbi fuu. ¹¹ Ammaa haabuube be goriraabe mubben maayi been, taa winndu inde mubben. Sabo si muuyooji mabbe ngartii e banjeede fu, ndeen kaa be accan habbagol mabbe e Almasiihu. ¹² Sariya Laamdo doggan dow mabbe, sabo be mbonnii aadi mabbe arandeeri ndiin.* ¹³ Katin du,

* 5:12 Si debbo mo gorum maayi winndaama ley rewbe be goriraabe mubben maayi fuu, hooyii aadi jokkan lisaa tan, banjataake katin.

ife mboowtina ko'e maɓɓe jaayre. Ibe naata suudu ndu do, be mburtoo be naata ndu to. De wanaa duum tan, ammaa be laatoto heewbe haala du, haaltoobe ko iidinta noppi. Ibe kaala haalaaji di ngalanaa be. ¹⁴ Dum wadi de mido yidi haabuube rewbe be goriraabe muɓɓen maayi been ɓaree, ndima, kayba cuudi muɓɓen, taa ganyo oon heba laawol no bonnira inde meeden. ¹⁵ Sabo fay joonin wobbe maɓɓe mbosake, ina njokki Seydaani. ¹⁶ Debbo goondindo mo rewbe be goriraabe muɓɓen maayi ngoni ley yimbe muudum fu, sanaa walla dum'en, taa donngal ngaal tampina kawrital goondinbe. Ndeen kawrital ngaal ina waawi wallude rewbe be goriraabe muɓɓen maayi be ngalaa tiigotoobe been.

¹⁷ Mawbe kawrital goondinbe dawroobe faa woodi been ina kaani teddineede teddeengal manngal, sakko tinniiɓe e waajaade e jannginge been. ¹⁸ Sabo Binndi diin mbi'ii: «Taa habbu hunnduko ngaari wakkati ndi yaabata gawri faa sokkoo.»† Di mbi'i katin: «Golloowo ina haandi e njobdi muudum.»‡

¹⁹ Taa njabaa mawdo kawrital goondinbe felee si wanaa dow seedaaku yimbe dido naa tato. ²⁰ Pelaa wadoobe hakke yeeso yimbe fuu, faa laatanoo heddiibe been kulol.

²¹ Mido gongine yeeso Laamdo e yeeso Iisaa Almasiihu e maleyka'en be o subii been, kaybaa jamirooje de, tawee a heedantaa fay gooto, a burdintaa yimbe. ²² Taa karodaa yowude juude maa dow hoore fay gooto faa kalfinaa dum golle kawrital, taa kawtiraa hono nii e hakkeji wobbe. Njogorodaa hoore maa laabal.

²³ Taa yaru ndiyam bolam tan, ammaa njaraa cabijam seeda saabe reedu maa e nyawuuji ummootodi e maada wakkati fuu diin.

† 5:18 Fillitagol Tawreeta 25.4. ‡ 5:18 Lukka 10.7.

²⁴ Hakkeeki wobbe ina nji'ee faa laabi gilla caraaka. De hakkeeki wobbe kaa, nji'ataake si wanaa faa neeba. ²⁵ Hono noon du, golleeji lobbi njiirete faa laaba tal. Fay di nji'ataake law diin du mbaawaa heddaade e suuraare.

6

¹ Goondinbe wonbe e maccungaaku fuu, ndaara joomi-raabe mubben wo fotube e teddeengal kibbungal, taa innde Laamdo e tindinooje diina fuu mbonkee. ² Jogiiɓe joomiiwo goondindo fuu, taa njawa mo saabe wo o sakiike. Ammaa ɓe beyda ngollande mo e tinnaare, sabo keboowo nafaa oon wo goondindo, wo korsudo. Paaminaa kulle deen, mbaajodaa de.

Haala jannde fewreere e muuyugol jawdi

³ Si goddo ina waajoo ko hawraay e jannde men ndeen, de salii haala Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu celluka kawrooha e kulol Laamdo fu, ⁴ oon wo mawninkiniido mo anndaa fay huunde. Wo o cuunaado kalala dow jannde diina, jiddo jeddi tan. Duum fuu ina wadda haasidaaku* e kalala e mbonka e sikkitaare bonnde. ⁵ Idum wadda dukooji di ngalaa keerol hakkunde yimbe ɓe hakkillooji bondi. Yimbe been ngalɗaa e goonga. Iɓe cikka kulol Laamdo ina hokka jawdi. ⁶ Goonga, kulol Laamdo wo jawdi mawndi, si neddo hennyitorake ko jogii. ⁷ Goonga ni, fay huunde en ngardaay e adunaaru ndu. En mbaawaa dillidinde e fay huunde du. ⁸ Ndelle, si en kebii nyaamdu e koltal tan, dum heyɗan en. ⁹ Ammaa yidube jawdi sanne been jarribete. Be caaman e ley tuugol, e ley muuyde keewde laaliide majjinooje, joolooje yimbe e ley halkere mawnde. ¹⁰ Sabo yidde jawdi woni dadol bonandaaji fuu.

* 6:4 Maanaa haasidaaku do wo nganyaandi yuurundi e yidande hoorem tan. Joomum yidaa goddo heba.

Ko wobbe poodanii jawdi duum majjinii dum'en laawol goondinal, ngaddanii ko'e mubben torraaji keewdi.

Haala haybude ko yamiraa

¹¹ Aan neddo Laamdo kaa, doggu, mboddodaa kulle deen. Pilodaa fonnditaare e kulol Laamdo e goondinal e njingu e munyal e leeyinkinaare. ¹² Ndurwaa ley durwo nafaowo, ndaraniingo goondinal ngoon. Tiigodaa nguurndam nduumiidam dam noddiradaa. Wo saabe majjam du ceedanidaa Almasihu no woodiri yeeso yimbe heewbe. ¹³ Yeeso Laamdo buurnoowo huunde fuu, e yeeso Iisaa Almasihu ceediido no woodiri yeeso Pontiyu Pilaatu oon, mido yamire: ¹⁴ tinnodaa e ko njamiradaa duum tawa tuundi e feloore fuu walaa, faa nyannde nde Joomiraado meeden Iisaa Almasihu bangata. ¹⁵ O bangowan ley wakkati mo Laamdo darni.

Oon woni Jom barke, kam tan laamu woodani.

Wo kaananke kaanankoobe, Joomiraado joomiraabe.

¹⁶ Kam tan woni keddotoodo,

gondo ley annoora mo fay gooto waawaa badaade.

Neddo fay gooto yi'aay dum, waawaa yi'ude dum du.

Teddeengal e baawde duumiide ngoodan mo. Aamiina.

Baynundural

¹⁷ Njamiraa joomiraabe jawdi e adunaaru ndu taa mawninkinoo, taa njowa jikke mubben e jawdi ndi hoolnaaki. Ammaa be njowa jikke maabe e Laamdo kokkoowo en huunde fuu faa heewa faa ceyoroden dum. ¹⁸ Sey be ngolla ko woodi, be keewa golleeji lobbi no jawdi maabe heewiri noon. Be laatoo moyyube, yardiibe wallirde wobbe e jawdi maabe. ¹⁹ Noon be ndesiranta ko'e maabe jawdi ko waroyta, faa be keba nguurndam goongalajam daam.

²⁰ Timote, tinnodaa e ko kalfinadaa duum. Mboddodaa haalaaji boli luttudi kulol Laamdo, kam e miilooji bi'eteedi

wo anndal de nganaa. ²¹ Wobbe na mbiitoo wo jom'en
anndal ngaal, faa njoppi goondinal.

Hinney Laamdo wonda e moodon.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamdo Amaana Keso Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamdo Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 29 Jan 2022

c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2